

Esmâ'il Khoïi : bibliographie partielle

Recueils de poésie en persan

Titres présentés dans l'ordre chronologique lorsque l'année est indiquée ; la date en italiques est celle du calendrier persan :

- *Bi-tâb* (بی تاب), Machhad, 1956-1957 — 1335
- *Bar khang-e rahvâr-e zamin* (بر خنگ راهوار زمین), 1968-1967 — 1346.
- *Bar bâm-e gardbâd* (بر بام گردباد), 1971-1970 — 1349.
- *Zân rahrovân-e daryâ* (زان رهروان دریا), 1971-1970 — 1349.
- *Az sedâ-ye sokhan-e eshgh* (از صدای سخن عشق), 1971-1970 — 1349.
- *Farâtar az shab-e* 1972-1971 — 1350, *اکنونیان* (فرا تر از شب اکنونیان).
- *Bar sâhel neshastan va hastan* (بر ساحل نشستن و هستن), 1974-1973 — 1352.
- *Mâ budegân* (ما بودگان), 1979-1978 — 1357.
- *Kabâb-e khun-shereshte-ye bidârân* (کابوس خون سرشته بیداران), 1985-1984 — 1363.
- *Dar nâbehângâm* (در نابهنگام), 1985-1984 — 1363.
- *Zirâ zamin zamin ast* (زیرا زمین زمین است), 1985-1984 — 1363.
- *Gozâre-ye hezâre* (گزاره هزاره), 1992-1991 — 1370.
- *Jahân-e digari mi-âfarinam* (جهان دیگری می آفرینم), 2001-2000 — 1379.
- *Shâer-e khalgham, dahan-e mihanam* (شاعر خلقم، دهن میهنم), 2001-2000 — 1379.
- *Tâ enfejâr-e gerye* (تا انفجار گریه), 2001-2000 — 1379.
- *Zin sâye-sâr-e porbarg* (زین سایه سار پربرگ), 2006-2005 — 1384.
- *Qahqâh-e nâshenidani-ye marg* (قهقهه ناشنیدنی مرگ), 2012-2011 — 1390.
- *Dir nemishavad delam* (دیر نمی شود دلم), publié par les éditions Zâgros peu avant sa mort.
- *Man bâ man-e man bogomaguyi dâram* (من با من من بگو مگوی دارم), recueil de rubâ'iyât, 1395 — 2016-2017.

Anthologies et éditions rassemblées

- *Kârnâme-ye Esmâ'il Khoi, She'r*, livre I, 1370 — 1991-1992.
- *Kârnâme-ye Esmâ'il Khoi, She'r*, livre II, 1375 — 1996-1997.
- *Kârnâme-ye Esmâ'il Khoi, She'r*, livre V, 1382 — 2003-2004.
- Un volume réunissant quatre recueils : *Keyhân-e dard, Sang bar yakh, Az bâlâm-e âh* et *Jânâne-ye she'r va jân-e zibâyî*, publié en 1382 — 2003-2004.
- *Voice of Exile*, recueil de poèmes en anglais, publié en 2002 puis réimprimé en 2020.

- *The Rubaiyat of Esmail Khoi*, recueil de rubâ'iyât en anglais, traduit par Lotfali Khonji.
- *Beyond the Horizon: An Anthology of Poems*, anthologie publiée en 2008.
- *Edges of Poetry* et *Outlandia: Songs of Exile* sont également mentionnés parmi les recueils ou sélections en traduction anglaise.

Essais, textes sur la poésie et philosophie

- *Hâfez* (حافظ), édition de deux livres de Mahmoud Homan, 1347 — 1968-1969.
- *Jadâl bâ modda'i* (جدال با مدعی), 1972-1971 — 1350.
- *Az she'r goftan* (از شعر گفتن), 1972-1971 — 1350. Le volume comprend notamment des textes sur Heidegger, Kant, la poésie et la rhétorique, ainsi que des articles de Khoi sur la poésie et le temps.
- *She'r chist?* (شعر چیست?), entretien avec Mahmoud Homan, 1355 — 1976-1977.
- *Âzâdi, haqq va edâlat* (آزادی، حق و عدالت), débat avec Ehsan Naraghi, 1356 — 1977-1978.
- *Shenâkht-nâme-ye Ardeshir Mohasses* (شناخت نامه اردشیر محمص), 1979-1978 — 1357.

Traductions et travail éditorial

- *Dar pust-e shir* (در پوست شیر), traduction de *The Shadow of a Gunman*, pièce de Sean O'Casey, 1350 — 1971-1972.
- *Chenin goft Zartosht* (چنین گفت زرتشت), traduction de Nietzsche (*Zarathoustra*, I), réalisée avec Daryush Ashuri, 1352 — 1973-1974.
- *Hârûn va daryâ-ye qesseh-hâ* (هارون و دریای قصه‌ها), traduction de poèmes de Salman Rushdie, 1370 — 1991-1992.

Anthologies traduites du persan

- *Edges of Poetry: Selected Poems* (1995) — édition bilingue persan-anglais, traduction de Ahmad Karimi Hakkak et Michael Beard, Los Angeles, Blue Logos Press
- *Outlandia: Songs of Exile* (1999) — poèmes traduits par Michael Beard, Nik Publishers.
- *Beyond the Horizon: An Anthology of Poems* (2008) — anthologie publiée par la Esmail Khoi Foundation.
- *The Rubaiyat of Esmail Khoi* (2014), traduit par Lotfali Khonji, H&S Media, 2014.

Poésie écrite en anglais

- *Voice of Exile: A Collection of Poems and Essays* (2002 ; réimprimé en 2020). Atlanta, The Zagros Publishers
- *What-is Shall Be What-is-Not: Rubaiyat*, (2020) — Atlanta, The Zagros Publishers
- *Of Cats and Rats (A tale-poem by Obeyd Zaakaani, recreated by Esmail Khoi)* (2020) — USA, Porsa Books.

Le site [Encyclopaedia Iranica](#) fournit une bibliographie dans l'ordre chronologique des œuvres de Khoii.